

# فاتورة حقوق المستهلك فيما يتعلق بمزودي خدمة المساعدة على الهجرة

مزودو خدمة المساعدة على الهجرة عبارة عن أشخاص، أو شركات تفرض رسوماً على أي نوع من الخدمات المتعلقة بالهجرة. وهم ليسوا محامين، وليسوا معتمدين أو معروفين بشكل مثاليّ بواسطة وزارة العدل الأمريكية (U.S. Department of Justice).

## لا يمكنهم:

- تقديم أي استشارة قانونية بشأن الهجرة، بما في ذلك الاستشارات المتعلقة بتحديد استثمارات الوكالات الحكومية فيما يتعلق بالمزايا الخاصة بالهجرة.
- تمثيلك في المحاكم، أو أمام الحكومة الفيدرالية، أو أي هيئة مختصة بالهجرة.

## يمكنهم:

- توفير خدمات الترجمة.
- مساعدتك في تجميع المستندات.
- نسخ المستندات الخاصة بالتقديم.

## إذا كنت تستخدم مزود خدمة المساعدة في الهجرة، فيحق لك:

- **الحصول على عقد مكتوب.** يجب على مزود الخدمة توضيح العقد لك والرد على أي استفسارات خاصة بك. يجب أن يكون العقد:
  - بلغة إنجليزية بسيطة، وأي لغة أخرى يمكن لمزود الخدمة من خلالها مناقشة الخدمات التي يقدمها معك.
  - يسرد جميع الخدمات التي تحصل عليها والرسوم المحددة، وتكلفة كل خدمة.
  - يحتوي على «نموذج إلغاء» (Cancellation Form) للعقد على صفحة نهائية منفصلة.
  - موقع.
- **الحصول على إيصال.** يجب على مزود الخدمة إعطاؤك إيصالاً يتضمن:
  - التاريخ
  - الاسم القانوني لمزود الخدمة وعنوانه
  - توضيحاً للأموال التي تدفعها مقابل كل خدمة
  - مبلغ الضرائب، في حالة فرض ضريبة
  - المبلغ الإجمالي المدفوع
- **رد الأموال.** في خلال ثلاثة (3) أيام من بدء التعاقد مع المزود، يمكنك إلغاء العقد بدون جزاءات، والحصول على 100% من أموالك ما لم تتحلل عن هذا الحق كتابياً بسبب مشكلة محددة وعاجلة تتعلق بالهجرة. في أي وقت، يمكنك الإلغاء واسترداد أموالك التي دفعتها مقابل الخدمات التي لم يتم مزود الخدمة بأدائها، أو التكاليف التي لم يدفعها نيابة عنك. في حالة قيامك بإلغاء العقد، فإن مزود الخدمة يجب عليه أيضاً إعادة جميع مستنداتك الأصلية.
- **الحصول على نسخة من الملف الخاص بك.** يجب على مزود الخدمة إعطاؤك نسخة من جميع الأوراق والاستمارات المعدة لك عندما تطلب الحصول عليها بدون تكلفة. يجب على مزود الخدمة إعطاؤك نسخة من المستندات المقدمة إلى، أو المستلمة من هيئة حكومية في خلال أسبوعين من تاريخ التقديم أو الاستلام.
- **أن تكون على دراية.** يجب على مزود الخدمة عدم إفشاء المعلومات، أو تقديم مستندات نيابة عنك بدون الحصول على موافقة منك، ما لم يكن إفشاء المعلومات أو تقديم المستندات مطلوباً بمقتضى القانون. إذا كان مطلوباً من مزود الخدمة بمقتضى القانون تقديم مستندات أو إفشاء معلومات، فإن مزود الخدمة يجب عليه إبلاغك بذلك كتابياً.
- **استرداد الأموال في حالة تعرضك للإيذاء بواسطة مزود الخدمة.** يجب على مزود الخدمة تقديم ضمان لحمايتك. يمكنك الذهاب إلى المحكمة لاسترداد الأموال من مزود الخدمة، أو الشركة الضامنة له.

تابع على الوجه الخلفي <

### الإحالة القانونية المجانية.

يمكنك الاتصال بمكتب الأمريكيان الجدد (Office of New Americans) على الخط الساخن رقم 1-800-566-7636، ومكتب ولاية نيويورك التابع للمحامي العام (New York State Office of the Attorney General) على رقم 1-800-771-7755، أو المحامي العام للمنطقة المحلية لديك، أو المدعي العام المختص بالإحالات القانونية المجانية.

### اتصل برقم 311 لتقديم شكوى تتعلق بشركة متخصصة في تقديم خدمات الهجرة.

لا يلزم إعطاء اسمك، أو حالة الهجرة لديك لتقديم شكوى. يمكن تقديم شكوى من خلال رقم 311 بلغات مختلفة. يمكنك أيضًا تقديم شكوى عبر الإنترنت، كما يمكنك الحصول على معلومات إضافية من خلال الموقع [nyc.gov/dcwp](http://nyc.gov/dcwp).